

Johann Sebastian
BACH

Wohl dem, der sich auf seinen Gott

'Tis well with him who on the Lord

BWV 139

Kantate zum 23. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Oboen d'amore
2 Violinen, Viola und Basso continuo
Violoncello piccolo ad libitum
herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

Cantata for the 23rd Sunday after Trinity
for soli (SATB), choir (SATB)
2 oboes d'amore
2 violins, viola and basso continuo
violoncello piccolo ad libitum
edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Henry S. Drinker
revised by John Coombs

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Angelika Tasler



Carus 31.139/03

Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Chorus Wohl dem, der sich auf seinen Gott <i>'Tis well with him who on the Lord</i>	5
2. Aria (Tenore) Gott ist mein Freund <i>God is my friend</i>	14
3. Recitativo (Alto) Der Heiland sendet ja die Seinen <i>The Saviour sendeth forth the faithful</i>	21
4. Aria (Basso) Das Unglück schlägt auf allen Seiten <i>The blows of fate come thick and thicker</i>	22
5. Recitativo (Soprano) Ja, trag ich gleich den größten Feind in mir <i>Yea, deep within me is my greatest foe</i>	31
6. Choral Dahero Trotz der Höllen Heer <i>Henceforth I flaunt the fiends of hell</i>	32

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.139), Studienpartitur (Carus 31.139/07),
Klavierauszug (Carus 31.139/03), Chorpartitur (Carus 31.139/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.139/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.139), study score (Carus 31.139/07),
vocal score (Carus 31.139/03), choral score (Carus 31.139/05),
complete orchestral material (Carus 31.139/19).

Vorwort

Die Kantate *Wohl dem, der sich auf seinen Gott recht kindlich kann verlassen* entstand in Bachs zweitem Leipziger Amtsjahr 1724/25 im Rahmen seines Choralkantaten-Jahrgangs und wurde am 23. Sonntag nach Trinitatis 1724, dem 12. November des Jahres, zum ersten Mal aufgeführt. Der Kantate liegt das gleichnamige Kirchenlied von Johann Christoph Rube (1665–1746) mit der dafür gebräuchlichen Melodie des Liedes *Mach's mit mir, Gott, nach deiner Güt* zugrunde.¹ Wie üblich behalten die Rahmensätze die erste und die letzte Liedstrophe im originalen Wortlaut bei, während die Binnenstrophen in der Umdichtung eines unbekanntem Bearbeiters als Rezitative und Arien erscheinen.

Bachs Originalpartitur ist verschollen; erhalten sind nur die originalen Stimmen, allerdings auch sie nicht vollständig: Bei der Tenor-Arie (Satz 2) fehlt offensichtlich die Stimme eines zweiten Obligatinstruments, vermutlich einer zweiten Solovioline.

Für den zweiten Obligatpart von Satz 4 liegt eine von Johann Christoph Altnickol, Bachs Schüler und nachmaligem Schwiegersohn, in seiner Leipziger Zeit 1744–1747 geschriebene Stimme für Violine vor, die wohl ein Instrument zu ersetzen hatte, das damals nicht mehr zur Verfügung stand. Es wird vermutet, dass es sich dabei um das von Bach 1724/25 häufiger eingesetzte Violoncello piccolo handelte.

Beim 2. Satz bleibt man heute auf eine Rekonstruktion der fehlenden Stimme angewiesen. Winfried Radeke (1972)² und William H. Scheide (1975)³ haben unabhängig voneinander Rekonstruktionsversuche unternommen und sie in Verbindung mit analytischen Kommentaren publiziert. Wie beide Autoren zeigen, lässt Bachs thematische Arbeit auf der Grundlage von Imitation und Stimmtausch ein motivisch dichtes Stimmengewebe erkennen, das den Verlauf der verlorenen Stimme in hohem Maße determiniert. Scheide notiert, von den 110 Takten der Arie ließen nur 18 keine Querbezüge zu anderen Stellen des Satzes erkennen. Radeke und Scheide kommen denn auch zu weitgehend identischen oder doch sehr ähnlichen Lösungen. Die substantiellen Differenzen beschränken sich auf etwa 15 Takte. Unsere Ausgabe schlägt eine eigene, in vielem mit denen von Radeke und Scheide übereinstimmende, in manchem aber auch charakteristisch abweichende Lösung vor.

Für Satz 4 bietet unsere Ausgabe in den zugehörigen Einzelstimmen sowohl die Möglichkeit der Aufführung mit Violine als auch – eine Oktave tiefer – in der vermuteten Originalbesetzung mit Violoncello piccolo.

Göttingen, im Sommer 2015

Klaus Hofmann

¹ Bartholomäus Gesius 1605, Johann Hermann Schein 1628.

² In: Johann Sebastian Bach, Kantate BWV 139 *Wohl dem, der sich auf seinen Gott*, Wiesbaden (Breitkopf & Härtel) 1972.

³ William H. Scheide, „The 'Concertato' Violin in BWV 139“, in: *Bach-Studien 5: Eine Sammlung von Aufsätzen*, hrsg. von Rudolf Eller und Hans-Joachim Schulze, Leipzig 1975, S. 123–137.

Foreword

The cantata *Wohl dem, der sich auf seinen Gott recht kindlich kann verlassen* ('Tis well with him who on the Lord doth place his full reliance) was composed during Bach's second year of service in Leipzig (1724/25) as part of his annual cycle of chorale cantatas, and was first performed on the 23rd Trinity Sunday of 1724, which fell on 12 November of that year. The cantata is based upon the eponymous hymn by Johann Christoph Rube (1665–1746) which traditionally uses the melody of the hymn *Mach's mit mir, Gott, nach deiner Güt*.¹ As was customary, the framing movements retained the original texts of the first and last verses of the hymn, whereas the inner verses made use of text adaptations by an unknown author, which appear as recitatives and arias.

Bach's original score has been lost; only the original parts are extant, however they too are not complete: In the tenor aria (movement 2) the part of a second obbligato instrument, probably a second solo violin, is obviously missing.

There is, in place of the second obbligato part for movement 4, a part for violin – copied by Johann Christoph Altnickol, Bach's pupil and later son-in-law, during his Leipzig period in 1744–1747 – which probably served to replace another instrument which was no longer available. We can assume that the instrument used was the violoncello piccolo which Bach had used quite often during 1724/1725.

Today one has to rely on a reconstruction of the missing part for the 2nd movement. Winfried Radeke (1972)² and William H. Scheide (1975)³ undertook attempts at reconstruction independently of one another and published it in combination with analytical commentaries. As both the authors demonstrate, Bach's thematic work – on the basis of imitation and voice exchange – permits us to discern a motivically dense musical weave which, to a large extent, determines the course of the lost part. Scheide notes that it is only in 18 of the aria's 110 measures that no cross references to other passages in the movement can be detected. Even then, Radeke and Scheide arrive at almost identical or very similar solutions. The substantial differences are limited to approximately 15 measures. Our edition provides its own suggested solution, which corresponds with Radeke and Scheide on many points but on some others is also characteristically divergent.

Our edition offers, in the corresponding individual parts, the possibility of performing movement 4 on the violin as well as – an octave lower – on the violoncello piccolo, which is the supposed original instrument.

Göttingen, summer 2015

Klaus Hofmann

Translation: David Kosviner

¹ Bartholomäus Gesius 1605, Johann Hermann Schein 1628.

² In: Johann Sebastian Bach, Kantate BWV 139 *Wohl dem, der sich auf seinen Gott*, Wiesbaden (Breitkopf & Härtel), 1972.

³ William H. Scheide, „The 'Concertato' Violin in BWV 139,“ in: *Bach-Studien 5: Eine Sammlung von Aufsätzen*, ed. by Rudolf Eller and Hans-Joachim Schulze, Leipzig, 1975, pp. 123–137.

Wohl dem, der sich auf seinen Gott

'Tis well with him who on the Lord

BWV 139

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Chorus

Klavierauszug: Angelika Tasler

2 Oboi
d'amore
Archi
Continuo

10

dem, der
well with

we auf sei-nen Gott, wohl dem, der sich auf
im who on the Lord, 'tis well with him who

Wohl dem, der sich auf sei-nen Gott, auf sei-nen
'Tis well with him who on the Lord, who on the

Auffüh. / Duration: ca. 20 min.

© 2016 Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.139/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Engl. Übers.

Henry S. Drinker

revised by John Coombs

sich auf sei - - - nen
him who on the

sei - nen - Gott, wohl dem, der sich auf sei - nen
on the - Lord, 'tis well with him who on the

Gott, wohl dem, der sich auf sei - nen Gott, der sich auf sei - nen
Lord, 'tis well with him who on the Lord, with him who on the -

Wohl dem, der sich auf sei - nen Gott, wohl dem, der sich auf sei - nen
'Tis well with him who on the Lord, 'tis well with him who on the

tr

Gott
Lord

Gott, der sich auf sei - - - nen
Lord, with him who on

Gott, der sich auf sei -
Lord, with him who on

Gott, wohl dem, der sich auf
Lord, 'tis well with h v auf v Gott
Lord

VII

Ob II

VII

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

recht kind - lich
 doth place his

recht kind - lich kann ver - las - sen, recht kind - lich kann ver -
 doth place his full re - li - an - ce, doth place his full re -

recht kind - lich kann ver - las - sen,
 doth place his full re - li - an - ce,

recht kind - lich kann ver - las -
 doth place his full re - li -

kann ver - las -
 full re - li -

las - sen, recht kind - lich kann ver
 li - an - ce, doth place his full re

recht kind - lich kann ver - las - sen, recht
 doth place his full re - li - an - ce, doth

sen, recht kind - lich kann ver - las -
 an - ce, doth place his full re -

sen!
 an - ce.

recht kind
 doth place

sen, re
 an - ce.

sen!
 an - ce.

ver - las - sen!
 re - li - an - ce.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

30

33

Den mag
For he

Den
For

ie s gleich
may

36

mag he gleich
Tod, den mp de, Welt und Tod,
horde, for t to Sa - tan's - horde,

Sün bid .t und Tod, den mag gleich Sün - de, Welt und
bid - tan's horde, for he may bid to Sa - tan's

und
- tan's

Welt und Tod
 Sa - - - tan's horde

den mag gleich Sün-de, Welt und Tod, Sün - de, Welt und Tod
 for he may bid to Sa - tan's horde, bid to Sa - tan's horde

8 Tod, Sün - de, Welt und Tod, Sün - de, Welt und Tod
 horde, bid to Sa - tan's horde, bid to Sa - tan's horde

Tod, den mag gleich Sün-de, Welt und Tod, Sün - de, Welt und Tod
 horde, for he may bid to Sa - tan's horde, bid to Sa - tan's horde

tr tr

und and an - - - Teu - fel
 and all the world de -

und al - le Teu - fel has - sen, und al - le
 and all the world de - fi - ance, and all the

8 Teu - fel has - sen, und al - le Teu - fel has -
 world de - fi - ance, and all the world de - fi -

und al - le Teu - fel
 and all the world de -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bleibt er den - - - noch
 hap - - - pi - - - ness - - - will

wohl - ver - gnügt, so bleibt er den - - - noch wohl -
 him at - tend, all hap - pi - ness, all hap -

er den-noch wohl - ver - gnügt, so bleibt er den -
 pi - ness will him at - tend, all hap - pi - ness

gnügt, so bleibt er den-noch wohl - ver - gnügt, so bleibt er den-noch wohl - ver -
 tend, all hap - pi - ness will him at - tend, all hap - pi - ness will him at -

VII

wohl - - - ver - - - gnügt,
 him at - - - tend,

- ver - gnügt, so bleibt er den-noch, den - gnügt,
 pi - ness, all hap - pi - ness, all - - - tend,

- noch wohl - ver - gnügt, wohl-ver - gnügt,
 will him at - tend, him at - tend,

gnügt, so bleibt er den
 tend, all hap - pi - ness -

ull him - ver - gnügt,
 at - tend,

tr

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wenn
who

wenn er nur
who has in

wenn er nur Gott zum Freun -
who has in God a faith -

Ob I Ob II Ob I Va

er has nur in Gott God

Gott zum Freun - de kriegt, wenn Gott
God a faith - ful friend, who - God - ful

- de kriegt, nur Gott zum Freun am Freun - de
ful friend, in God for ev a faith - ful

wenn er nur in Gott zum Freun - de enn Gott zum Freun - de
who has in God a faith - God a faith - ful

Freun - kriegt.
faith - friend.

kriegt, wenn er nur Gott zum Freun - de
friend, who has in God a faith - ful

kriegt, u. Gott zum Freun - de kriegt, wenn er nur Gott zum Freun - de
friend, God a faith - ful friend, who has in God a faith - ful

as nur Gott zum Freun - de
in God a faith - ful

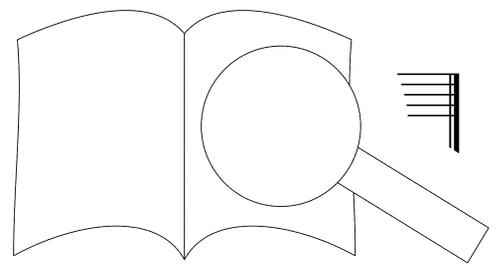
PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

kriegt, wenn er nurGott zum Freun-de kriegt.
friend, who has in God a faith-ful friend.

kriegt, wenn er nurGott zum Freun-de kriegt.
friend, who has in God a faith-ful friend.

wenn er nurGott zum Freun-de kriegt.
who has in God a faith-ful friend.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Aria (Tenore)

2 Violini concertati
Continuo

Musical notation for measures 1-3. Measure 1 has a 'VII' marking above the treble clef. Measure 3 has a 'VII' marking above the treble clef. The music is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#).

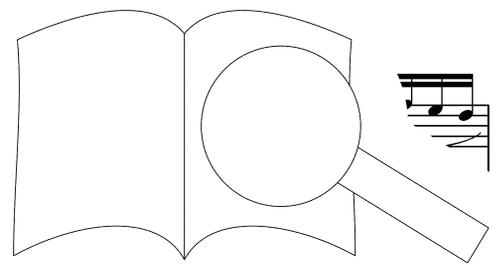
Musical notation for measures 4-6. Measure 4 has a '4' marking above the treble clef. The music continues in 3/4 time with a key signature of three sharps.

Musical notation for measures 7-9. Measure 7 has a '7' marking above the treble clef. The music continues in 3/4 time with a key signature of three sharps.

Musical notation for measures 10-12. Measure 10 has a '10' marking above the treble clef. Measure 12 has a 'tr' marking above the treble clef. The music continues in 3/4 time with a key signature of three sharps.

Musical notation for measures 13-15. Measure 13 has a '13' marking above the treble clef. The music continues in 3/4 time with a key signature of three sharps.

Musical notation for measures 16-18. Measure 16 has a '1.' marking above the treble clef. The music continues in 3/4 time with a key signature of three sharps.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

22

25 Tenore

8

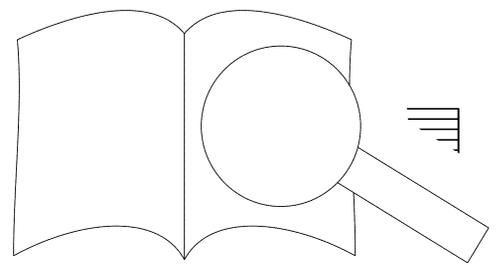
Gott — ist mein Freund, Gott — ist
 God — is my friend, God — is

28

Freund, was hilft das To To - ben, so
 friend, who now can harm harm me? No

31

er - ho - ben,
 a - larm me!



34

Freund, Gott ist mein Freund, was hilft das
friend, God is my friend, who now can

VI II VI I

37

To - ben, was hilft das To - ben, so wi - der mich ein Feind er -
harm me, who now can harm me? No en - e - my can a -

40

ho - ben! Ich bin ge - trost bei Neid und Hass. bi - ich bin ge -
larm me! I will not heed their spite and ha. ill I will not -

VI I Bc VI II

44

trost, ich t bei Neid und Hass.
heed, I ed their spite and hate.

VI II VII f VI II

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

Gott ist mein Freund, Gott ist mein
 God is my friend, God is my

53

Freund, Gott ist mein Freund,
 friend, God is my friend,

56

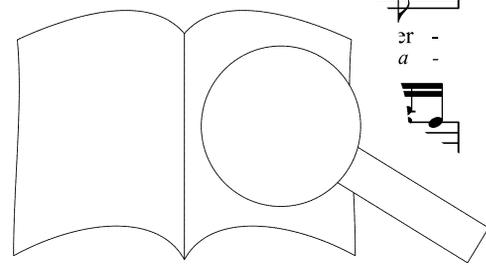
Gott ist mein Freund, was hilft das
 God is my friend, who now can

59

ist das To - ben, so
 now can harm me? No

62

er - ho - ben,
 w a - larm me!



65

ho - ben! Ich bin ge - trost bei Neid und Hass, ich bin ge -
 larm - me! I will not - heed their spite and hate, I will - not -

68

trost, ich bin ge - trost, ich bin ge - trost, ge - trost bei Neid und Hass.
 heed, I will not heed, I will not - heed, not heed their spite and hate.

72

75 *Fine*

Ja, weisheit spär - lich,
 Yea, il chat - ter;

78

re - det nur die Wa'
 all their false and ev

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

8
 seid im - mer falsch, was tut mir das, seid im - mer falsch,
 con - cerns me not a sin - gle jot, con - cerns me not

84

8
 was tut mir das, seid im - mer falsch, seid im - mer falsch,
 a sin - gle jot, con - cerns me not, con - cerns me not

87

8
 was tut mir das, seid im - mer falsch, was tut mir d.
 a sin - gle jot, con - cerns me not a sin - gle

Bc VI

90

8
 Ihr
 their

VI II VI I

p

93

8
 ihr Spöt - ter, ge -
 their scof - ting, not

96

fähr - lich, ihr Spöt - ter,
 mat - ter, their scof - ter,

99

- - ter, ihr Spöt - ter, ihr Spöt - ter seid mir un - ge -
 - - fing, their scof - fing, their scof - fing real - ly does not

102

fähr - lich, ihr Spöt - ter seid mir un - ge
 mat - ter, their scof - fing real - ly does ihr
 their

105

seid mir un - ge - fähr - ter, ihr Spöt
 scof - fing does not mat - ter, their scof -

Bc VI I VI II

108

seid mir - ur
 scof - fing - doe

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Recitativo

Alto

Der Hei - land sen - det ja die Sei - nen recht mit - ten in der Wöl - fe
The Sav - iour send - eth forth the faith - ful as sheep, to face the wolf - ish

Bc

Continuo

3

Wut. Um ihn hat sich der Bö - sen Rot - te zum Scha - d'
rage. At them there scoff the god - less rab - ble, who would

5

Spot - te mit List ge - stellt; dc so wei - sen Aus - spruch
dab - ble, with fiend - ish glee; his word and coun - sel

7

er mich auch vor dei
and ev - er com - fort.

4. Aria (Basso)

Vivace

2 Oboi
d'amore
Violino
o Violoncello
piccolo
Continuo

Musical score for measures 1-2. The score is in G major (one sharp) and common time (C). It features a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Vivace'. The instrumentation includes 2 Oboi d'amore, Violino, Violoncello piccolo, and Continuo. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in the treble clef and a bass line in the bass clef.

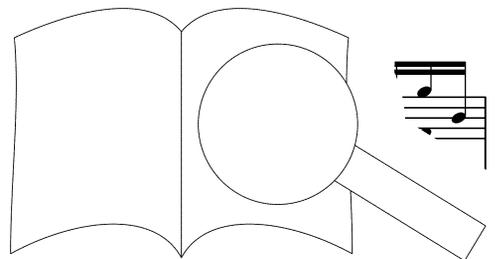
Musical score for measures 3-4. The score continues from the previous system. It features a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Vivace'. The instrumentation includes 2 Oboi d'amore, Violino, Violoncello piccolo, and Continuo. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in the treble clef and a bass line in the bass clef.

Musical score for measures 5-6. The score continues from the previous system. It features a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Vivace'. The instrumentation includes 2 Oboi d'amore, Violino, Violoncello piccolo, and Continuo. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in the treble clef and a bass line in the bass clef. A trill (tr) is indicated in the bass clef.

Musical score for measures 7-8. The score continues from the previous system. It features a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Vivace'. The instrumentation includes 2 Oboi d'amore, Violino, Violoncello piccolo, and Continuo. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in the treble clef and a bass line in the bass clef. Trills (tr) are indicated in both the treble and bass clefs.

Musical score for measures 9-10. The score continues from the previous system. It features a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Vivace'. The instrumentation includes 2 Oboi d'amore, Violino, Violoncello piccolo, and Continuo. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in the treble clef and a bass line in the bass clef.

Musical score for measures 11-12. The score continues from the previous system. It features a treble clef with a key signature of one sharp and a bass clef with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Vivace'. The instrumentation includes 2 Oboi d'amore, Violino, Violoncello piccolo, and Continuo. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in the treble clef and a bass line in the bass clef. A first ending bracket (1.) is shown above the treble clef.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13 Basso

Das Un - glück schlägt auf al - len Sei - ten
 The blows of fate come thick and thick - er;

Ob VI

p

15

üm mich ein zent - ner - schwe - res Band,
 and bind me fast as with a chain,

17

üm mich ein zent - ner - schwe - res Band,
 and bind me fast as with a chain,

tr

19

das Un - glück schlägt auf al - len
 the blows of fate come thick and

21

schlägt auf al - len Sei
 fate come thick and thick

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ein zent - ner - schwe - - - res, ein zent - ner - schwe - res
 me fast and help - - - - - less, me fast as with a

Band, üm mich ein zent - ner - schwe - res
 chain, and bind me fast as with a

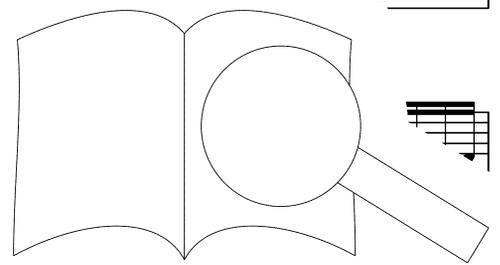
Band. Doch plötz - lich er - schei - net die hel - fen - de
 chain. Then sud - den ap - pear - eth the suc - cor - in

hel - fen - de Hand, die hel
 suc - cor - ing hand, the suc

fen - di
 cor - in,

Bc

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



40 **andante**

Mir scheint des Tros-tes Licht von Wei-
A - far — the lamps of com - fort flick

Bc *p*

42

- - - - ten, da — lern ich, da lern ich d. dass Gott al -
er, so — learn I, so learn n that - God a -

45

lein der Men - schen
lone is still the —

Ob, VI *f*

47

49

51 **andante**

Mir scheint des Tros-tes Licht von Wei -
 A - far the lamps of com - fort flick -

Bc
p

53

- - - - - ten, da - - - - - lern ich,
 er, so - - - - - learn I,

55

- - - - - ich - - - - - erst, da - - - - -
 I - - - - - then tha - - - - - a

der Men - - - - - schen bes - - - - - ter - - - - - Freund muss
 is still - - - - - the - - - - - tru - - - - - est friend to - - - - -

57 **vivace**

VI + Ob
f

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

61

63

65

67

69

71

auf al - len Sei - ten; üm mich ein zent - -
 come thick and thick - er; and bind me fast - -

73

- - ner - schwe - res Band, üm mich ein zent - ner - schwe - res
 as with a chain, and bind me fast as with a

75

Band,
 chain,

77

das Un - glück schlägt en, das Un - glück schlägt auf al - len
 the blows of fate - er, the blows of fate come thick and

79

üm mich
 and bind

81

res, ein zent - ner - schwe - res Band, um mich ein
 bind me fast as with a chain, and bind me

83

vivace

zent - ner - schwe - res Band. Doch plötz - lich er - schei - net die
 fast as with a chain. Then sud - den ap - pear - eth the

86

hel - fen - de Hand, doch plötz - lich er - schei - net die
 suc - cor - ing hand, then sud - den ap - pear - eth the

89

poc' allegro

Das Un - glück schlägt auf al - len Sei - ten
 The blows of fr come thick and thick - er,

91

zent - ner - schwe - res Band.
 me fast as with a chain.

Doch plötz-lich er-schei-net die hel-fen-de Hand, doch
 Then sud-den ap-pear-eth the suc-cor-ing hand, then

plötz-lich er-schei-net die hel-fen-de Hand, die hel-
 sud-den ap-pear-eth the suc-cor-ing hand, the suc-

tr.

Ob VI

tr.

Bc

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Recitativo

Soprano

Ja, trag ich gleich den größ - ten Feind in mir, die
 Yea, deep with - in me is my great - est foe, the

Archi Continuo

3

schwe - re Last der Sün - den, mein Hei - land lässt mich Ru - he
 load of my trans - gres - sion; my hope is Je - sus' in - t

5

Ich ge - be Gott, was Got - tes ist, see - len. Will er sie nun er -
 I give to God what God I owe, trea - sure, and if it be his

8

er Sün - den Schuld, so fällt
 ness will pre - vail, the de

6. Choral

Soprano

Da - he - ro Trotz der Höl - len Heer! Trotz auch des To - des Ra - chen!
 Trotz al - ler Welt! Mich kann nicht mehr ihr Po - chen trau - rig ma - chen!
 Hence - forth I flaunt the fiends of hell, I fear not now death's ter - rors!
 Out, sins of earth! I bid fare - well to all my faults and er - rors!

Alto

Da - he - ro_ Trotz der Höl - len_ Heer! Trotz auch des To - des Ra - chen!
 Trotz al - ler_ Welt! Mich kann nicht mehr ihr Po - chen trau - rig ma - chen!
 Hence - forth I_ flaunt the fiends of_ hell, I fear not now death's ter - rors!
 Out, sins of_ earth! I bid fare - well to all my faults and er - rors!

Tenore

Da - he - ro Trotz der Höl - len_ Heer! Trotz auch des To - des Ra - chen!
 Trotz al - ler Welt! Mich kann nicht mehr ihr Po - chen trau - rig ma - chen!
 Hence - forth I flaunt the fiends of_ hell, I fear not now death's ter - rors!
 Out, sins of earth! I bid fare - well to all my faults and er - rors!

Basso

Da - he - ro Trotz der Höl - len Heer! Trotz auch des Tr
 Trotz al - ler Welt! Mich kann nicht mehr ihr Po - chen +
 Hence - forth I flaunt the fiends of hell, I fear not
 Out, sins of earth! I bid fare - well to all m

2 Oboi
 d'amore
 Archi
 Continuo

5

Gott ist mein Schutz, mein
 In God I trust when
 he, who has in God a friend.

Gott ist mein Sch
 In God I Sch
 at; wohl dem, der Gott zum Freun - de hat!
 pend. Blest he, who has in God a friend.

Gott ist mein Sch
 In God I Sch
 und Rat; wohl dem, der Gott zum Freun - de hat!
 im - pend. Blest he, who has in God a friend.

meine Hilfe und Rat; wohl dem, der Gott zum Freun - de hat!
 when I am ill and need help; well to him, who has in God a friend.